



数据加载失败，请稍后重试！



数据加载失败，请稍后重试！

中國科幻文學大系·晚清卷

編委會名單

主編：李廣益

編委：

黃湘金 季劍青 賈立元

李廣益 林分份 林健群

任冬梅 袁一丹 張春田

張 治

導 言

在中國文學的悠久歷史當中，科幻小說是一個晚近出現的年輕文類。1902年8月18日，《新民叢報》第十四號刊登了一則題為《中國唯一之文學報〈新小說〉》的廣告，對即將創刊的《新小說》詳加推介。在廣告列舉的“新小說”類型中，赫然出現了“哲理科學小說”，“專借小說以發明哲學及格致學”。隨後，《新小說》第一號刊登了“科學小說”《海底旅行》和“哲理小說”《世界末日記》的譯文。從此，以“科學小說”“哲理小說”乃至“政治小說”的名目翻譯或創作的科幻小說，在晚清文學中層出不窮，成爲一個令人矚目的現象。這個新興文類得到梁啓超、魯迅等知識菁英的高度肯定，更激發了徐念慈、吳趸人、許指嚴等作家激情洋溢的想象。“導中國人群以行進，必自科學小說始！”

(《月界旅行·辯言》)的黃鐘之音，昭示着文脉新變帶給古老國度的震撼和希望。

用中文書寫的晚清科幻小說，承繼了中國古典幻想文學和文化的根脉，以至于我們能够在其中辨認出“飛車”“補天”“鬥法”等神怪志異元素；不過，更讓人感興趣的，還是科幻小說這個“舶來”文類包含的種種前所未有的形象和觀念。這些作品中出現了琳琅滿目的科技發明、大開大合的時空結構和無遠弗屆的世界秩序，讓當時乃至現在的讀者由衷驚異。晚清作家們多未接受完整的科學教育，也鮮少出洋游覽的閱歷，文類自覺亦在有無之間，却憑借報刊書籍的零星介紹、身居上海等半殖民地都市的經驗以及天馬行空的豐沛想象力，繪聲繪色地描述未來社會的各種科技奇觀，進而暢想藉由科技進步富國強兵的中國如何引領和改造世界，甚至飛艦煌煌，拓殖外星。正是富集于這些想象中的現代性，使得對晚清科幻小說的嚴肅審視和探討成爲重返中國現代文學起源時的一項必不可少的工作。

同時，中國科幻文學史的書寫，必須以晚清科幻小說的收集整理爲開端。從二十世紀八十年代葉永烈、武田雅哉等中外研究者的文獻翻檢開始，三十年間幾代學人的持續努力極大地豐富了我們對晚清科幻的認

知。這一時期的科幻想象所包含和呈現的很多主題，百餘年來回響不絕，是值得今天的中國科幻界時時回顧的起點和初心。但與存世的文本數量相比，寥寥無幾的晚清科幻小說選本和個別名篇的單行本涵蓋有限，遠不能夠滿足當代閱讀和研究的需要。相關的整理出版工作存在的另一個問題是，強調創作而忽視翻譯。事實上，晚清的文學翻譯和創作是難以截然分開的，而時人也常常將二者視為一體。上文提到的《新小說》廣告便聲稱，“本報所登載各篇，著譯各半，但一切精心結撰，務求不損中國文學之名譽”。紛至沓來的世界各國文學一旦轉換為中國文字，進入中國語境，就會在特定意義上成為中國文學的一部分。考慮到晚清時期翻譯文學規模之龐大、影響之深遠，以及屢見不鮮的“豪杰譯”（譯者隨心所欲任意改動原作）現象，對這部分作品的忽略顯然有欠妥當。

呈諸讀者的《中國科幻文學大系·晚清卷》，意在彌補空白，完整而系統地收集、整理晚清時期出版的科幻小說，為有興趣探究這些歷久彌新之作的讀者提供文獻上的方便。作為“大系”的第一部分，它啟動了漸次展開的宏大努力，即涵蓋晚清以來的整個中國科幻文學史，為中國科幻文學研究提供堅實的文獻基礎。因此，這套叢書突破了科幻小說的範疇，含有

科幻戲劇等非小說體裁。亦因此，叢書不僅跨越了創作和翻譯的界限，還在檢錄文本時以較為寬泛的“科幻”概念為標準。孰為科幻，本就衆說紛紜，而且晚清時期尚未出現“科幻”或“科學幻想”的稱謂。將晚清作品界定為科幻，是立足于今天發展成熟的科幻文類，溯游而上，尋其淵源，而與英語世界的科幻研究者需要在貼着 scientific romances、hypothesis novels、scientific-marvellous 等各色標籤的早期作品中辨識科幻小說的初始形態一樣，中國或中文科幻小說的溯源也需要輾轉騰挪于“哲理”“科學”“政治”“理想”之間。是以我們兼容并包，不僅輯錄了公認的科幻作品，對科學內涵不甚豐厚的“理想小說”和幻想色彩不甚鮮明的“科學小說”也一體搜羅，希望旨趣各異的讀者能夠各取所需，皆有所成。

這套叢書的編纂工作，由來自多所知名高校和研究機構的學者協作完成。我們以版本精善、文字準確、涵括無遺為目標，但由于個人能力和客觀條件的限制，最終成果和理想狀態尚有差距，敬請各界讀者予以諒解并不吝指正。重慶大學出版社在整個編纂過程中提供了大力支持，在此深表感謝。

李廣益

己亥秋於文字齋

凡 例

一、爲了保存中國早期科幻文學史料，并滿足各界讀者的需要，特編纂、出版《中國科幻文學大系·晚清卷》。

一、《中國科幻文學大系·晚清卷》輯錄從十九世紀中葉到 1911 年間的中國科幻文學作品。選收作品時，不拘泥于其面世之際的類型標識，盡量廣泛搜羅，以呈現中國科幻文學萌芽時期衆聲喧嘩、文類混雜的歷史面貌。

一、《中國科幻文學大系·晚清卷》盡量以最初的版本爲底本，并參照其他版本，進行標點和校勘。受時代所限，個別觀點和語言使用規範不符合當今通則，爲保存史料原貌，以便研究，不予改動。

一、凡原文有眉批、夾注、回批和總批者，悉予保留。

眉批，一律改作脚注（如，眉批：……）。

夾注，仍放在原處，用小一號楷體排印。

回批和總批，一律保持其原始位置，用楷體排印。

一、文中獨立成段的引文，用楷體排印，上下各空一行。

一、凡屬明顯的錯字，如“己”誤植為“巳”，據文義改正。如有可能發生歧義者，則將原字用仿宋體字保留在【 】內。

一、凡有奪字，則相應補入，外加〔 〕。

一、凡屬衍文，予以刪除。可能發生歧義者，用仿宋體字保留在【 】內。

一、凡通假字和異體字，盡量尊重原本，一般不按今天的習慣改動。如原文混用同一個字的多種異體，則統一為較常用者，并加脚注說明。

目 錄

發端

美少年芳春入夢 怪老翁幻境現身 / 5

第一回

觀世變滄桑驚更易 論生物動植溯原因 / 10

第二回

新世界遊目駭奇觀 造物主揮手施淘汰 / 16

第三回

飛行器乘風遊汗漫 無線電通信慰寂寥 / 25

第四回

月界旅行廣寒宮舊跡模糊 火星初航探險隊精神勃發 / 31

第五回

練兵場大開盛會 八行星議討彗星 / 39

第六回

遊海底初試潛行船 講電學預策新世界 / 50

第七回

海市蜃樓扶醒人間迷信 龍宮別墅飽看水族生靈 / 59

第八回

汗漫遊重回舊世界 進化論鞭辟美少年 / 69

第九回

桑梓重還一憂一喜 黃梁乍覺是假是真 / 79

蝴蝶書生漫遊記

〔日〕木村小舟

〔日〕茂原築江

王本祥

袁一丹

撰

譯意

潤辭

點校

文本說明

《蝴蝶書生漫遊記》，[日]木村小舟撰，[日]茂原築江譯意，蛟川王本祥潤辭。共九回，連載於上海《科學世界》1903年第1、3、5號，1904年第8、10號、11—12期合本。作者木村小舟（1881年—1955年），出生於日本岐阜縣，兒童文學作家，曾任博文館《少年世界》雜誌編輯。此次以《科學世界》初刊本為底本，重新標點、分段、排印。

目 錄

發端

美少年芳春入夢 怪老翁幻境現身 / 5

第一回

觀世變滄桑驚更易 論生物動植溯原因 / 10

第二回

新世界遊目駭奇觀 造物主揮手施淘汰 / 16

第三回

飛行器乘風遊汗漫 無線電通信慰寂寥 / 25

第四回

月界旅行廣寒宮舊跡模糊 火星初航探險隊精神勃發 / 31

第五回

練兵場大開盛會 八行星議討彗星 / 39

第六回

遊海底初試潛行船 講電學預策新世界 / 50

第七回

海市蜃樓抉醒人間迷信 龍宮別墅飽看水族生靈 / 59

第八回

汗漫遊重回舊世界 進化論鞭辟美少年 / 69

第九回

桑梓重還一憂一喜 黃梁乍熟是假是真 / 79

發端

美少年芳春入夢 怪老翁幻境現身

話說地球圍繞太陽一周，即為一年。一年之間，總計三百六十五日，中間又平分了春夏秋冬四季。那四季中，春則花明柳媚，夏則綠漲紅腹，秋則黃雲捲地，冬則白雪連空。這夏秋冬三季，雖比不上春時的豔麗婀娜，說來倒也各有妙處。這些景致，各位諒都是領畧過的，也不消在下多說了。惟是由冬而歷春，由舊而趣新，由枯淡境域而入濃郁世界，那時一番新氣象，更覺豁人眼目，暢人襟懷。諸君難道不見夫皚皚積雪，塵封綿^①邈的山野，轉瞬而為光輝煥發的明鏡嗎？濯濯牛山，葉脫根枯的林木，轉瞬而為五色陸離的畫片嗎？更兼嚴寒漸祛，陽氣新和，刻露的山岩，多為佳氣慶雲所蔽護；清淺的池沼，時見微漾纖紋之波動。山麓水隈，桃李爭妍，百卉競豔。池畔楊柳，新翠欲滴。籬邊蒲公英，開得如黃金鋪滿地面一般。前日所見幽谷中皚皚的雪，鑿鑿的冰^②，到今朝都不知往那裏去

① 原文“絛”“綿”混用，以下統一為“綿”。

② 原文“冰”“水”混用，以下統一為“水”。